

Istituto Italiano di Cultura

12, Meir St. 35056 Haifa – Israel
Tel. 972-4-8536091 Fax 972-4-8523934
E-mail: iichaifa@esteri.it



DETERMINAZIONE A CONTRARRE n. 60/2018

OGGETTO: Avvio del procedimento per la traduzione e sottotitolatura in ebraico, sincronizzazione e conversione di pellicole italiane in occasione della III edizione della rassegna cinematografica “E’ finita la Commedia?”

L’Addetto Responsabile dell’Istituto Italiano di Cultura di Haifa - Capo della Stazione Appaltante RUP

VISTO il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, recante le “Nuove disposizioni sull’amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato” e successive modifiche;

VISTO il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, recante il “Regolamento per l’amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato”;

VISTO il DPR 5 gennaio 1967, n. 18, recante l’“Ordinamento dell’Amministrazione degli Affari Esteri”;

VISTA la L. 22 dicembre 1990, n. 401 Riforma degli Istituti italiani di cultura e interventi per la promozione della cultura e della lingua italiane all'estero;

VISTO il D. 27 aprile 1995, n. 392 "Regolamento recante norme sull'organizzazione, il funzionamento e la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli istituti italiani di cultura all'estero" e successive modifiche e integrazioni; +

VISTO il D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 "Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163", recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE» e successive modifiche;

VISTO il D.M. MAE n. 5510/456 del 7 giugno 2011;

VISTO il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 “Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull’aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d’appalto degli enti erogatori nei settori dell’acqua, dell’energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture” e s.m.i.;

VISTO il Decreto del Direttore Generale per la Promozione del Sistema Paese del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale n. 372 del 16.02.2018, vistato presso l’Ufficio Centrale del Bilancio il 01.03.2018 che trasferisce il Funzionario APC dott. Claudia Romano all’Istituto Italiano di Cultura di Haifa in qualità di Addetto Responsabile

CONSIDERATO che il servizio di traduzione e sottotitolatura in ebraico del film C’ERAVAMO TANTO AMATI, di sincronizzazione del film UNA GIORNATA PARTICOLARE e di conversione del film per la proiezione digitale del film CHE

STRANO CHIAMARSI FEDERICO sono indispensabili per la partecipazione di questo Istituto Italiano di Cultura alla III edizione della rassegna cinematografica "E' finita la Commedia?"

CONSIDERATO che la ditta DIGITITLE offre garanzie di continuità, serietà e professionalità necessarie per il servizio richiesto e che i sottotitoli forniti sono tecnologicamente compatibili con le esigenze di tutte le cineteche israeliane

CONSIDERATO il preventivo della ditta Digititle per la traduzione dei sottotitoli;

CONSIDERATA la disponibilità sul bilancio di questo Istituto per l'Es. Fin. 2018 di risorse finanziarie da destinare alla spesa in oggetto, che si presume ricompresa nei limiti di cui all'articolo 36 del D. lgs. 18 aprile 2016, n. 50;

RITENUTO congruo porre quale limite massimo della procedura l'importo di **6996,00 NIS IVA inclusa** (seimilanovecentonovantasei) equivalenti a **€ 1665,71 - CIG Z7425589AF** avuto riguardo a valori correnti di mercato dei servizi analoghi;

DETERMINA

Art. 1

L'affidamento diretto alla ditta Digititle, con il criterio del prezzo più basso rispetto ai preventivi acquisiti, per la traduzione in ebraico dei sottotitoli dei film del Festival "Cinema Italia" (02-13 aprile 2018), per una spesa non superiore a **€ 2.500,00 (NIS 10.325,00) I.V.A. inclusa**, destinata a trovare la copertura negli ordinari stanziamenti di bilancio e, in particolare, nel Titolo III cap. 01 "Manifestazioni culturali" del bilancio di questo Istituto per l'esercizio finanziario 2017.

Art. 2

I servizi di traduzione in ebraico dei sottotitoli dei film del Festival "Cinema Italia" sono stati programmati nell'ambito del normale funzionamento dell'Ufficio.

Art. 3

Il pagamento avverrà in un'unica soluzione dietro ricevimento di regolare fattura ed effettuati i controlli di rito.

Art. 4

Il Responsabile unico del procedimento è il dott. Maurizio Dessalvi, Addetto Responsabile dell'Istituto Italiano di Cultura di Haifa,.

Haifa, 15 ottobre 2018

L'Addetto Responsabile
Claudia Romano

Claudia Romano